

41 (1958) Nr. 1

# TRAGTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 6

---

---

A. TITEL

*Tweede Aanvullend Protocol tot wijziging van de Europese Monetaire  
Overeenkomst van 5 augustus 1955;  
Parijs, 27 juni 1958*

B. TEKST**Protocole Additionnel No. 2 portant amendement à l'Accord  
Monétaire Européen du 5 août 1955**

Les Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République Française, du Royaume de Grèce, de l'Irlande, de la République d'Islande, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume de Norvège, du Royaume des Pays-Bas, de la République Portugaise, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume de Suède, de la Confédération Suisse et de la République Turque;

Signataires de l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements, signé le 19 septembre 1950, et du Protocole d'Application Provisoire dudit Accord, signé le même jour, lequel dispose dans son paragraphe 1 que ledit Accord est appliqué à titre provisoire comme s'il avait produit ses effets à compter du 1er juillet 1950;

Signataires des Protocoles Additionnels Nos 2 à 9 portant amendement audit Accord et signés respectivement le 4 août 1951, le 11 juillet 1952, le 30 juin 1953, le 30 juin 1954, le 29 juin 1955, le 5 août 1955, le 29 juin 1956 et le 28 juin 1957;

Considérant, en particulier, l'article 36 dudit Accord et le paragraphe *llbis* de l'Annexe B à cet Accord;

Signataires également de l'Accord Monétaire Européen, signé le 5 août 1955, et du Protocole d'Application Provisoire de cet Accord, signé le même jour, lequel dispose dans son paragraphe 1 que les Parties au Protocole appliqueront cet Accord à titre provisoire à compter de la terminaison de l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements, dans les conditions prévues au paragraphe *c* de l'article 36 de ce dernier Accord, sous réserve que les conditions prévues au sous-paragraphe *a* dudit paragraphe 1 soient remplies;

Considérant, en particulier, les articles 3, 4 et 5 de l'Accord Monétaire Européen;

Étant convenus d'apporter certains amendements au paragraphe *llbis* de l'Annexe B à l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements et aux articles 3, 4 et 5 de l'Accord Monétaire Européen;

**Supplementary Protocol No. 2 amending the European Monetary Agreement of 5th August 1955**

The Governments of the Federal Republic of Germany, the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Kingdom of Greece, Ireland, the Republic of Iceland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, and the Turkish Republic;

Being the signatories of the Agreement for the Establishment of a European Payments Union, signed on 19th September 1950, and of the Protocol of Provisional Application of the said Agreement, signed on the same date, in accordance with paragraph 1 of which Protocol the provisions of the said Agreement are being provisionally applied as if it had been effective as from 1st July 1950;

Being the signatories of Supplementary Protocols Nos. 2 to 9 amending the said Agreement, signed on 4th August 1951, 11th July 1952, 30th June 1953, 30th June 1954, 29th June 1955, 5th August 1955, 29th June 1956, and 28th June 1957, respectively;

Considering, in particular, Article 36 of, and paragraph *llbis* of Annex B to the said Agreement;

Being also the signatories of the European Monetary Agreement, signed on 5th August 1955, and of the Protocol of Provisional Application of that Agreement, signed on the same date, in accordance with paragraph 1 of which Protocol the Parties thereto shall apply that Agreement provisionally as from the termination of the Agreement for the Establishment of a European Payments Union, in accordance with the provisions of paragraph (c) of Article 36 of the latter Agreement, provided that the conditions set out in sub-paragraph (a) of the said paragraph 1 are complied with;

Considering, in particular, Articles 3, 4 and 5 of the European Monetary Agreement;

Having agreed to make certain amendments to paragraph *llbis* of Annex B to the Agreement for the Establishment of a European Payments Union and to Articles 3, 4 and 5 of the European Monetary Agreement;

Considérant la décision en date du 27 juin 1958, par laquelle le Conseil de l'Organisation Européenne de Coopération Économique a approuvé les textes du Protocole Additionnel No. 10 portant amendement à l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements et du présent Protocole Additionnel;

Signataires du Protocole Additionnel No. 10 portant amendement à l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements, signé le 27 juin 1958;

Désirant donner effet aux dispositions dudit Protocole Additionnel à compter de la terminaison de l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements;

Sont convenus de ce qui suit:

#### Article 1

L'article 3 de l'Accord Monétaire Européen est modifié comme suit:

#### „Article 3

#### *Capital du Fonds*

Le Capital du Fonds se compose:

- a. 1. d'un montant de 113.037.000 unités de compte, au sens de l'article 24;
2. d'un montant équivalant à 123.538.000 dollars des États-Unis se composant:
  - A. du montant supplémentaire d'unités de compte équivalant au montant total de dollars des États-Unis qui aurait pu être mis à la disposition de l'Union par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique depuis le 5 août 1955 (appelé ci-dessous le „montant supplémentaire"), et
  - B. du solde, en dollars des États-Unis, du montant souscrit par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique;
3. de créances sur la Norvège et la Turquie, de 10.000.000 et de 25.000.000 d'unités de compte respectivement;

transférés de l'Union Européenne de Paiements au Fonds, conformément aux dispositions du paragraphe *llbis* de l'Annexe B à l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements;

b. de contributions des Parties Contractantes s'élevant au total à 328.425.000 unités de compte; les montants desdites contributions sont indiqués au Tableau A ci-dessous:

Having regard to the adoption, on 27th June 1958, by the Council of the Organisation for European Economic Co-operation, of a Decision approving the texts of a Supplementary Protocol No. 10 amending the Agreement for the Establishment of a European Payments Union and of the present Supplementary Protocol;

Being the signatories of Supplementary Protocol No. 10 amending the Agreement for the Establishment of a European Payments Union, signed on 27th June 1958; and

Being desirous of giving effect to the provisions of the present Supplementary Protocol as from the termination of the Agreement for the Establishment of a European Payments Union;

Have agreed as follows:

#### Article 1

Article 3 of the European Monetary Agreement shall be amended and shall read as follows:

#### "Article 3

##### *Capital of the Fund*

The capital of the Fund shall consist of:

- (a) (i) an amount of 113,037,000 units of account within the meaning of Article 24;
- (II) an amount equivalent to 123,538,000 United States dollars, consisting of:
  - A. the additional amount of units of account equivalent to the total amount of United States dollars, if any, made available to the European Payments Union by the Government of the United States of America since 5th August 1955 (hereinafter called the "additional amount") and of
  - B. any balance, in United States dollars, of the amount obligated by that Government; and
- (Hi) claims against Norway and Turkey for 10,000,000 and 25,000,000 units of account, respectively;

transferred from the European Payments Union to the Fund in accordance with the provisions of paragraph 12bis of Annex B to the Agreement for the Establishment of a European Payments Union;

(b) contributions by the Contracting Parties amounting, in aggregate, to 328,425,000 units of account. The amounts of these contributions are shown in Table A:

TABLEAU A

Parties Contractantes	Montant des contributions (en unités de compte)
Allemagne . . . . .	42.000.000
Autriche . . . . .	5.000.000
U.E.B.L. . . . .	30.000.000
Danemark . . . . .	15.000.000
France . . . . .	42.000.000
Grèce . . . . .	2.850.000
Islande . . . . .	1.000.000
Italie . . . . .	15.000.000
Norvège . . . . .	15.000.000
Pays-Bas . . . . .	30.000.000
Portugal . . . . .	5.000.000
Royaume-Uni . . . . .	86.575.000
Suède . . . . .	15.000.000
Suisse . . . . .	21.000.000
Turquie . . . . .	3.000.000
Total . . . . .	328.425.000"

## Article 2

a. Le paragraphe a de l'article 4 de l'Accord Monétaire Européen est modifié comme suit:

## „Article 4

*Versement du capital*

a. Le montant de 113.037.000 unités de compte visé à l'article précédent, et le montant supplémentaire, sont transférés au Fonds, en or, en dollars des États-Unis ou en monnaies convertibles de pays autres que les Parties Contractantes à l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements, dès l'entrée en vigueur du présent Accord."

b. Le paragraphe c de l'article 4 de l'Accord Monétaire Européen est modifié comme suit:

„c. Le montant supplémentaire et le solde du montant souscrit par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, visé au paragraphe a 2, de l'article précédent, est mis à la disposition du Fonds, conformément aux décisions de l'Organisation, dans la mesure nécessaire pour maintenir les avoirs liquides du Fonds au niveau requis pour lui

TABLE A

Contracting Parties	Amount of Contributions (in units of account)
Germany. . . . .	42,000,000
Austria. . . . .	5,000,000
B.L.E.U. . . . .	30,000,000
Denmark. . . . .	15,000,000
France . . . . .	42,000,000
Greece. . . . .	2,850,000
Iceland. . . . .	1,000,000
Italy. . . . .	15,000,000
Norway. . . . .	15,000,000
Netherlands . . . . .	30,000,000
Portugal . . . . .	5,000,000
United Kingdom . . . . .	86,575,000
Sweden. . . . .	15,000,000
Switzerland. . . . .	21,000,000
Turkey. . . . .	3,000,000
Total . . . . .	328,425,000"

## Article 2

(a) Paragraph (a) of Article 4 of the European Monetary Agreement shall be amended and shall read as follows:

## "Article 4

*Payment of Capital*

(a) The amount of 113,037,000 units of account, referred to in the preceding Article, and the additional amount, will be transferred to the Fund in gold, in United States dollars, or in convertible currencies of countries other than the Contracting Parties to the Agreement for the Establishment of a European Payments Union as soon as the present Agreement comes into force."

(b) Paragraph (c) of Article 4 of the European Monetary Agreement shall be amended and shall read as follows:

"(c) The additional amount and the balance of the amount obligated by the Government of the United States of America, referred to in paragraph (a) (ii) of the preceding Article, will be placed at the disposal of the Fund in accordance with the decisions of the Organisation to the extent necessary to maintain the liquid assets of

permettre de faire face à tout moment à ses obligations, à condition toutefois que:

1. les Parties Contractantes aient payé au Fonds au titre de leurs contributions un montant total de 148.037.000 unités de compte;
2. au moment où toute fraction du montant supplémentaire ou dudit solde est mise à la disposition du Fonds, les Parties Contractantes versent au titre de leurs contributions un montant équivalent;
3. le montant supplémentaire soit mis à la disposition du Fonds avant ledit solde ou fraction de ce solde."

### Article 3

Le paragraphe *d* de l'article 5 de l'Accord Monétaire Européen est modifié comme suit:

„*d*. Les montants bloqués en vertu du paragraphe précédent ne peuvent être utilisés aux fins du présent Accord avant sa terminaison. Toutefois, si les Parties Contractantes sont de nouveau appelées à faire des paiements au titre de leurs contributions, ces montants doivent être mis à nouveau à la disposition du Fonds à concurrence d'un montant équivalant à celui des paiements effectués. Tant que les montants bloqués n'ont pas été en totalité mis à nouveau à la disposition du Fonds, aucune fraction nouvelle du montant supplémentaire ou du solde du montant souscrit par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui sont visés à l'alinéa a 2 de l'article 3, ne pourra être mise à la disposition du Fonds."

### Article 4

1. Les articles 1 à 3 du présent Protocole Additionnel font partie intégrante de l'Accord Monétaire Européen.

2. Le présent Protocole Additionnel sera ratifié. Il entrera en vigueur lors de l'entrée en vigueur de l'Accord Monétaire Européen, ou, si le présent Protocole Additionnel n'est pas ratifié par tous les signataires à cette date, dès le dépôt des instruments de ratification par tous les signataires.

3. Le présent Protocole Additionnel demeurera en vigueur jusqu'à la terminaison de l'Accord Monétaire Européen; les dispositions des articles 30, 31, 32 et 33 de cet Accord s'appliquent au présent Protocole Additionnel dans les mêmes conditions qu'à cet Accord.

### Article 5

" Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'article 4, les Parties au présent Protocole Additionnel appliqueront ses dispositions



the Fund at the level required for it to meet its obligations at any time, provided, however, that:

- (i) the Contracting Parties have paid to the Fund, in respect of their contributions, a total amount of 148,037,000 units of account; and that
- (<sup>is</sup>) at the same time as any part of the additional amount or of the said balance is placed at the disposal of the Fund, the Contracting Parties pay in respect of their contributions an equivalent amount; and that
- (Hi) the additional amount is placed at the disposal of the Fund before the said balance or any part thereof."

### Article 3

Paragraph (d) of Article 5 of the European Monetary Agreement shall be amended and shall read as follows:

"(d) The amounts blocked by virtue of the preceding paragraph may not be used for the purposes of the present Agreement before its termination. However, should the Contracting Parties again be called upon to make payments in respect of their contributions, these amounts shall be placed again at the disposal of the Fund up to a sum equivalent to that of the payments which are made. Until all the blocked amounts have been placed again at the disposal of the Fund, no further part of the additional amount or of the balance of the amount obligated by the Government of the United States of America, referred to in paragraph (a) (ii) of Article 3, may be placed at the disposal of the Fund."

### Article 4

1. Articles 1 to 3 of the present Supplementary Protocol shall form an integral part of the European Monetary Agreement.

2. The present Supplementary Protocol shall be ratified. It shall come into force as soon as the European Monetary Agreement comes into force or, if the present Supplementary Protocol has not been ratified by all the Signatories by that date, it shall come into force upon the deposit of the instruments of ratification by all Signatories.

3. The present Supplementary Protocol shall remain in force until the termination of the European Monetary Agreement provided that Articles 30, 31, 32 and 33 of that Agreement shall apply in relation to the present Supplementary Protocol as they apply to that Agreement.

### Article 5

Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 4, the Parties to the present Supplementary Protocol shall apply its provi-

avec effet à partir de la terminaison de l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole Additionnel.

FAIT à Paris, le vingt-sept juin mil neuf cent cinquante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation Européenne de Coopération Économique, qui en communiquera une copie certifiée conforme à tous les Signataires du présent Protocole Additionnel.

Pour la République Fédérale d'Allemagne:  
For the Fédéral Republic of Germany:

(s.) KARL WERKMEISTER

Pour la République d'Autriche:  
For the Republic of Austria:

(s.) DR CARL M. BOBLETER

Pour le Royaume de Belgique:  
For the Kingdom of Belgium:

(s.) R. OCKRENT

Pour le Royaume de Danemark:  
For the Kingdom of Denmark:

(s.) E. BARTELS

Pour la République Française:  
For the French Republic:

(s.) FRANÇOIS VALÉRY

Pour le Royaume de Grèce:  
For the Kingdom of Greece:

(s.) THÉODORE CHRISTIDIS

Étant donné que l'Irlande fait partie de la zone sterling, les dispositions du présent Protocole Additionnel n'exigent de sa part aucune mesure spéciale et le présent Protocole Additionnel est signé au nom de l'Irlande sous cette réserve qu'il est entendu que le fonctionnement dudit Protocole Additionnel ne modifiera en rien les arrangements existants qui régissent les paiements entre elle et les autres Parties Contractantes.

sions with effect as from the termination of the Agreement for the Establishment of a European Payments Union.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have signed the present Supplementary Protocol.

DONE in Paris, this 27th day of June, Nineteen Hundred and Fifty-Eight, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited with the Secretary-General of the Organisation for European Economic Co-operation, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories of the present Supplementary Protocol.

In the existing circumstances, as Ireland is a member of the sterling area, the provisions of the present Supplementary Protocol require no specific action by her and signature of the present Supplementary Protocol on her behalf is subject to the understanding that its operation will not modify the existing arrangements governing payments between her and the other Contracting Parties.

Pour l'Irlande:  
For Ireland:

(s.) WILLIAM P. FAY

Pour la République d'Islande:  
For the Republic of Iceland:

(s.) H. G. ANDERSEN

Pour la République Italienne:  
For the Italian Republic:

(s.) G. COSMELLI

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:  
For the Grand Duchy of Luxembourg:

(s.) N. HOMMEL

Pour le Royaume de Norvège:  
For the Kingdom of Norway:

(s.) JENS BOYESEN

Pour le Royaume des Pays-Bas:  
For the Kingdom of the Netherlands:

(s.) J. STRENGERS

Pour la République Portugaise:  
For the Portuguese Republic:

(s.) J. CALVET DE MAGALHÂES

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:  
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(s.) HUGH ELLIS-REES

Pour le Royaume de Suède:  
For the Kingdom of Sweden:

(s.) INGEMAR HAGGLÔF

Pour la Confédération Suisse:  
For the Swiss Confédération:

(s.) AGOSTINO SOLDATI

Pour la République Turque:  
For the Turkish Republic:

(s.) MEHMET ALI TINEY

---

C. VERTALING

**Tweede Aanvullend Protocol tot wijziging van de Europese Monetaire  
Overeenkomst van 5 augustus 1955**

De Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Franse Republiek, het Koninkrijk Griekenland, Ierland, de Republiek IJsland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Zweden, de Zwitserse Bondsstaat en de Turkse Republiek;

Ondertekenaars van het op 19 september 1950 ondertekende Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie en van het op dezelfde datum ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van genoemd Verdrag, hetwelk in de eerste paragraaf bepaalt, dat de bepalingen van genoemd Verdrag voorlopig worden toegepast, alsof het met ingang van 1 juli 1950 in werking ware getreden;

Ondertekenaars van het Tweede tot en met het Negende Aanvullend Protocol tot wijziging van genoemd Verdrag, onderscheidenlijk ondertekend op 4 augustus 1951, 11 juli 1952, 30 juni 1953, 30 juni 1954, 29 juni 1955, 5 augustus 1955, 29 juni 1956 en 28 juni 1957;

Gelet in het bijzonder op artikel 36 van genoemd Verdrag en paragraaf *llbis* van Bijlage B bij dat Verdrag;

Ondertekenaars tevens van de op 5 augustus 1955 ondertekende Europese Monetaire Overeenkomst en van het op dezelfde datum ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van die Overeenkomst, hetwelk in de eerste paragraaf bepaalt, dat de Partijen bij dat Protocol die Overeenkomst voorlopig zullen toepassen vanaf de beëindiging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie, overeenkomstig de bepalingen van artikel 36, lid c, van laatstgenoemd Verdrag, mits de voorwaarden, vermeld in lid *a* van genoemde eerste paragraaf, vervuld zijn;

Gelet in het bijzonder op de artikelen 3, 4 en 5 van de Europese Monetaire Overeenkomst;

Overeengekomen zijnde, bepaalde wijzigingen in artikel *lhis* van Bijlage B bij het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie en in de artikelen 3, 4 en 5 van de Europese Monetaire Overeenkomst aan te brengen;

In aanmerking nemende de Beslissing van 27 juni 1958 waarbij de Raad van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking de teksten van het Tiende Aanvullend Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie en van dit Aanvullend Protocol heeft goedgekeurd;

Ondertekenaars van het op 27 juni 1958 ondertekende Tiende Aanvullend Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie;

Verlangend de bepalingen van dit Aanvullend Protocol in werking te stellen van de beëindiging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie af;

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

Artikel 3 van de Europese Monetaire Overeenkomst wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

#### „Artikel 3

##### *Kapitaal van het Fonds*

Het kapitaal van het Fonds zal bestaan uit:

- a.* (1) een bedrag van 113.037.000 rekeneenheden als bedoeld in artikel 24;

- (2) een bedrag gelijk aan 123.538.000 U.S.-dollars bestaande uit:
- (A) het bijkomende bedrag aan rekeneenheden dat gelijk is aan het totale bedrag aan U.S.-dollars dat eventueel beschikbaar is gesteld aan de Europese Betalings Unie door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika sedert 5 augustus 1955 (hierna te noemen „bijkomend bedrag”), en
- (B) het saldo, in U.S.-dollars, van het bedrag dat door die Regering verschuldigd is; en
- (3) vorderingen op Noorwegen en Turkije van onderscheidenlijk 10.000.000 en 25.000.000 rekeneenheden;

welke bedragen en vorderingen door de Europese Betalings Unie worden overgedragen aan het Fonds in overeenstemming met de bepalingen van paragraaf *Ylbis* van Bijlage B bij het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie;

*b.* bijdragen van de Overeenkomstsluitende Partijen tot een totaal bedrag van 328.425.000 rekeneenheden. De grootte van deze bijdragen is aangegeven in Tabel A.

TABEL A

Overeenkomstsluitende Partijen	Grootte van de bijdragen (in rekeneenheden)
Duitsland . . . . .	42.000.000
Oostenrijk . . . . .	5.000.000
België/Luxemburg . . . . .	30.000.000
Denemarken . . . . .	15.000.000
Frankrijk . . . . .	42.000.000
Griekenland . . . . .	2.850.000
IJsland . . . . .	1.000.000
Italië . . . . .	15.000.000
Noorwegen . . . . .	15.000.000
Nederland . . . . .	30.000.000
Portugal . . . . .	5.000.000
Verenigd Koninkrijk . . . . .	86.575.000
Zweden . . . . .	15.000.000
Zwitserland . . . . .	21.000.000
Turkije . . . . .	3.000.000
Totaal . . . . .	328.425.000"

## Artikel 2

a. Artikel 4, lid a, van de Europese Monetaire Overeenkomst wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

## „Artikel 4

*Betaling van het kapitaal*

a. Het bedrag van 113.037.000 rekeneenheden, genoemd in het vorige artikel, en het bijkomend bedrag worden in goud, in U.S.-dollars of in convertibele valuta's van landen die niet tot de Verdrag-sluitende Partijen bij het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie behoren, aan het Fonds overgedragen, zodra deze Overeenkomst van kracht wordt."

b. Artikel 4, lid c, van de Europese Monetaire Overeenkomst wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

„c. Het bijkomend bedrag en het saldo van het bedrag dat door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika verschuldigd is en dat wordt genoemd in *lid a*, onder 2, van het voorgaande artikel, wordt overeenkomstig de beslissingen van de Organisatie ter beschikking van het Fonds gesteld voor zover noodzakelijk om de liquide middelen van het Fonds op het peil te houden dat vereist is om het Fonds in staat te stellen, op elk tijdstip aan zijn verplichtingen te kunnen voldoen, mits echter:

- (1) de Overeenkomstsluitende Partijen uit hoofde van hun bijdragen een totaal bedrag van 148.037.000 rekeneenheden aan het Fonds hebben betaald; en
- (2) op het tijdstip dat een deel van het bijkomend bedrag of van genoemd saldo ter beschikking van het Fonds wordt gesteld, de Overeenkomstsluitende Partijen uit hoofde van hun bijdragen een gelijk bedrag betalen; en
- (3) het bijkomend bedrag ter beschikking wordt gesteld van het Fonds vóór het genoemde saldo of een gedeelte daarvan."

## Artikel 3

Artikel 5, lid d, van de Europese Monetaire Overeenkomst wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

„d. De krachtens het voorgaande lid geblokkeerde bedragen mogen niet ten behoeve van deze Overeenkomst worden gebruikt vóór haar beëindiging. Indien echter van de Overeenkomstsluitende Partijen wederom betalingen uit hoofde van hun bijdragen worden gevorderd, zullen deze bedragen weer ter beschikking van het Fonds worden gesteld tot een bedrag gelijk aan de verrichte betalingen. Toodat alle geblokkeerde bedragen weer ter beschikking van het Fonds zijn gesteld, zal geen verder gedeelte van het bijkomend bedrag of van het saldo van het bedrag dat door de Regering van de Ver-

enigde Staten van Amerika verschuldigd is en dat wordt genoemd in artikel 3, lid *a*, onder 2, ter beschikking van het **Fonds worden** gesteld."

#### Artikel 4

1. De artikelen 1 tot en met 3 van dit Aanvullend Protocol vormen een integrerend deel van de Europese Monetaire Overeenkomst.

2. Dit Aanvullend Protocol zal worden bekrachtigd. Het zal in werking treden zodra de Europese Monetaire Overeenkomst in werking treedt, of, indien dit Aanvullend Protocol op dat tijdstip nog niet door alle ondertekenaars is bekrachtigd, na de nederlegging van de akten van bekrachtiging door alle ondertekenaars.

3. Dit Aanvullend Protocol blijft van kracht tot de beëindiging van de Europese Monetaire Overeenkomst, met dien verstande dat de artikelen 30, 31, 32 en 33 van die Overeenkomst gelijke toepassing vinden zowel op dit Aanvullend Protocol als op die Overeenkomst.

#### Artikel 5

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 4, lid 2, zullen de Partijen bij dit Aanvullend Protocol de bepalingen daarvan toepassen vanaf de beëindiging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de zeventwintigste juni negentienhonderd achtenvijftig, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift hiervan zal zenden aan alle ondertekenaars van dit Aanvullend Protocol.

*(Voor de ondertekeningen zie na de Franse en de Engelse tekst, bh. 10 e.v.; de vertaling van het bij de ondertekening voor Ierland gemaakte voorbehoud luidt als volgt:*

Onder de huidige omstandigheden, waar Ierland tot het sterlinggebied behoort, vergen de bepalingen van dit Aanvullend Protocol geen bijzondere maatregelen van Ierland en wordt dit Aanvullend Protocol voor Ierland ondertekend onder het voorbehoud, dat het wel verstaan is, dat de werking van het Aanvullend Protocol geen wijziging zal brengen in de bestaande regelingen die de betalingen tussen Ierland en de andere Overeenkomstsluitende Partijen beheersen.)

---



#### D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 4, lid 2.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 4, lid 2, in werking treden, nadat het Protocol door alle Partijen is bekrachtigd, doch niet vóór de inwerkingtreding van de Europese Monetaire Overeenkomst. Het Protocol heeft op grond van artikel 4, lid 3, dezelfde werkingsduur als genoemde Overeenkomst.

De bepalingen van het Protocol worden ingevolge artikel 5 voorlopig toegepast met ingang van 27 december 1958, de dag waarop het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie is beëindigd en de voorlopige toepassing van de Europese Monetaire Overeenkomst een aanvang heeft genomen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol alleen voor Nederland.

#### J. GEGEVENS

Van de op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Europese Monetaire Overeenkomst, welke Overeenkomst door het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

Van het op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van bovengenoemde Overeenkomst, naar welk Protocol wordt verwezen in de preambule van het onderhavige Protocol, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

Van het op 19 september 1950 te Parijs gesloten Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule en elders in het Protocol, is de tekst, zoals die is gewijzigd en aangevuld tot op 1 april 1953, opgenomen in *Trb.* 1953, 40; zie ook *Trb.* 1956, 59.

Van het op 19 september 1950 te Parijs ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol wordt verwezen in de preambule van het onderhavige Protocol, is de tekst opgenomen in *Stb.* 1951, 470 (blz. 60—67); zie ook *Trb.* 1951, 36 (blz. 28—31). Het Protocol van 19 september 1950 is gewijzigd bij een op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekend Protocol. De tekst van dit laatste Protocol is opgenomen in *Trb.* 1956, 65.

Een overzicht van het Tweede tot en met het Tiende Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welke Protocollen eveneens wordt verwezen in de preambule van het onderhavige Protocol, is opgenomen in rubriek J van *Trb.* 1959, 5.

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, naar welke Organisatie wordt verwezen in de preambule en elders in het Protocol, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan de tekst is opgenomen in *Stb.* I 484.

Over de beëindiging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie en de aanvang van de voorlopige toepassing van de Europese Monetaire Overeenkomst zijn mededelingen gedaan aan de Staten-Generaal door de Minister van Financiën *ad.* bij brief van 30 december 1958 (*Bijl. Hand.* II 1958/59 — 5405, nr. 1).

Uitgegeven de vierentwintigste januari 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.